

I. N. 7.

DISSERTATIO GRADUALIS

De

PRIMIS INITIIS  
BIÓRNEBURGI,  
SATACUNDIÆ CIVITATIS IN FENNINGIA

Quam,

*Suffragante Ampliss. Senatu Philos. in Regia  
ad Auram Academia*

SUB MODERAMINE

*Viri Maxime Reverendi atque Amplissimi*

Dn. Mag. JOHAN. HAARTMAN,  
Log. & Metaph. Prot. Reg. & Ord.

*ad Publicum Examen defert*

S:æ R:æ M:tis ALUMNUS  
PETRUS GAB. FORTELIUS  
*BIÓRNEBURGENSIS.*

D. V. Die I. Julii An. MDCCXXXII.  
*loto & horis consuetis.*

---

ABOÆ, Excud. Joh. Kiämpe, Reg. Acad. Typ.

**E**X quo primum, hujus Auctior dissertationis, jam in coe-  
lis beatus, Dn. Mag. PETRUS FORTELIUS, hoc cure sa-  
bi impositum esse credidit, ut obscuras soli sui natalis, Biöre-  
neburgi scilicet, Origines, si posset, illustraret, & in lao-  
cem proferret, ad constitutum I diem Mensis Quintilis An-  
ni M,DCC.XXXII, tempore exclusus, proper instantem sibi  
etiam promotionis Magisterialis festivitatem, non plures  
quam quatuor primas hinc pagellas typis tradere atque dis-  
quisitioni publica submittere potuit. Quocirca cum potissi-  
ma hujus rei supereffent documenta, & materia ipsius illu-  
strande flagraret omnino desiderio, admovit quidem illi deim-  
de manum: sed instanti operi mandavit S. Reg. Majestas  
munus ad arcem Aboensem Pastorale; cuius partibus serio  
studens implendis, inopino, eoque diuturno afficitur morbo,  
ut lecto plerisque detentus, nec officio suo, nedum buic opel-  
le ex voto dicare postea valuerit, usque dum ad suos nona-  
ria pridem secessit. Ne tamen monumenta, que ante bea-  
tum suum abitum, vel suo, vel meo etiam consilio conquise-  
vit, atque in ordinem concessit, plane perirent, vel a tineis  
& blattis consumerentur, non potui non, propriis licet ira-  
pensis, hac typis vulganda committere; mea judicio digna,  
non nostra tantum, sed nostra etiam posteritatis, si que fu-  
tura est, memoria. Vale. Dab. Aboe d. I sextilis An.  
M,DCCXXXV.

JOH. HAARTMAN.

Preses.

Emendanda.

p. 3. lin. 7. pro quotantis, lege quotannis. p. 5. l. 9. pro inpri-  
mum, lege primum. p. 10. l. 14 pro S. Olai Regis Sueciae, lege  
S. Olai Regis Norvegiae. p. 14. pro loculum, lege loculamentum.

A. Ω.



Re in laudes & commendationem Patriæ non modo pium & religiosum, verum & quam maxime gratum est. Nihil enim post summum Numen, vitæ Autorem, omniumque rerum Moderatorem, carius esse potest Patria, quæ & vicam nobis & ad vitam necessaria dedit. Hanc rem æqua, uti par erat, lancee, justaque trutina quidam etiam Poëtarum excellentissimus perpendens:

*Nescio, inquit, quæ natale Solum dulcedine cunctos  
Ducit, & immemores non finit esse suis.*

Quibus vivis quasi coloribus depingit amorem illum innatum, quo quisque mortalium erga Patriam suam dulcissimam dicitur, quem cunctis etiam animantibus natura indidit. Huic sententiae album quoque calculum addit Rom: Eloquentia Parent, Cicero dicendo: *Non nobis solum nati sumus, sed partem ortus nostri vindicat fibi patria, partem amici, partem Parentes.* Hæc aliaque mecum pia mente pervolvens, non potui mihi temperare, quin pro ratione conditionis atque virium, aliiquid de urbe Biörneborg, quæ me genuit, tulitque, in medium proferrem. Cum autem de ejus antiquitate & fundatione hactenus

A

scri-

scriperit nemo: Ignoscas quæso tanto facilius, B: L; quod non potuerim per omnia, in primis in tanta temporis angustia, voto tuo satisfacere, quanto magis antiquitatum studiosi mecum dolent, nulla fere hujus urbis antiqua monumenta amplius esse residua: verum omnia partim turbulentis hisce temporibus, partim etiam in incendiis periisse. Dum itaque doctam tuam sitim restingvere nequeo, mihi satis est, si aliis viam ad ulteriora querenda pandere potuero, quibus non tam curta supellex, tristisque omnium rerum penuria. Interea qua pars est observantia contendo, digneris B: Lector, ausus hosce innocuos æqui bonique consulere, animumque magis amore Patriæ inflatum, attendere, quam sermonis genus impolitum. Quod si feceris, est de qua re mihi maxime, in finu gratulari possum.

## § I.

**N**ON unum est, quod natura commendat loci, in quo jam situm est Biörneburgum. Ad partem Borealem amnis est, cuius liquor est perlucidus, & riparum vestitus viridissimus, quique quovis genere piscium abundat, & levi aquarum tractu urbem præterfluens, in mare Bothnicum evadit, ad portum Nåsö, tribus circiter millariibus ab urbe; non procul a termino, qui Ostrobothniam a Finlandia stricte sic dicta distingvit. A parte orientali sine scopulis, sine axis omnibus majoris molis, immensa sunt camporum spatia; & ad exiguum illic conspiciuntur Chersonesū rudera antiquæ domus regiae, a gloriosissimo quondam Duce Fennonum, totiusque deinde imperii Sveo-Gothici Reg. Joh. III. extrectæ; nec non lacus, præmorum, aliorumque piscium; alitum quoque, horumque ovo-

evorum captura memorabilis, qvem in mare decursu-  
rum amnis intercipit; qviqve a Regia Area Herrgårdz-  
wif appellatus, sepibusqve antea circum circa munitus,  
agros urbis, a prædio Koivisto disternat. Ad partem ~~au-~~  
~~straem~~ arva prostant & spatiofissima, & lætissima, ex qvi-  
bus probe excultis, Cives magnam frumenti vim qvotan-  
tis colligunt. His undiqvaqve adjacent silvæ densissimæ,  
qvæ parandis lignis, aliisqve usib; inserviunt incolis;  
volucrumq; alunt agmina, cantu, aliisqve modis oblectan-  
tium qvosvis præstes. Ad partem *occidentalem* occurrit ami-  
pla terræ planities atqve amcena, aliquibus etiam distin-  
cta rivis. Qvaqva versum alias processerimus aliquan-  
to longius, vel pascua erunt opima nobis obvia, inprimis  
ad Haga & fästrand, vel prata, non florum, herbarum atqve  
graminum varietate modo læta, sed lupulo etiam, atqve  
baccis insigniter exornata; imprimis versus orientem,  
atqve boream, ab altera amnis parte. Ad orientem, in-  
sularia sunt prata, eaque vel Regia, jam certa pecunia, an-  
nuatim pendenda, civibus elocata; vel Civitatis Pastori-  
bus & Præpositis dicata, qibusvis minorum arborum ge-  
neribus interstincta: Qvæ ad boream jacent hujus gene-  
ris prata, Hålmare dicta, proprius ad urbem sunt, nullis ex-  
ornata arboribus, exceptis nonnullis fruticibus hic & il-  
lic conspicuis; qvare etiam ab urbe conspicere possunt  
Cives, qvicqvid in illis operæ agitur; hacqve oculos suos-  
pascere, & animum exsaturare suum, non raro cum est o-  
tium. Singulare vero illud est, qvod notamus de his inpri-  
mis pratis, qvæ ad boream jacent, qvod ad crescere soleant  
annuatim; Amnis enim, ubi mollius solum reperit, flagnat,  
insulasq; molitur; ut verba Curtii ex lib VIII. cap. IX. v.7.  
mea jam faciam. Advertimus ex hisce, Oppidum hoc esse

**4** situm in loco tam salubri & amano, ut omnium animos, primo statim aspectu, in primis aestivo tempore afficere, immo explere queat. Qvare etiam a nonnullis, qvibus illuc esse contigit, terram hanc Fennonum Cananæam vocari & appellari audivimus; hucque in primis pertinere videntur hæc verba Paulini Gothi ex Hist: Arctœ p. m. 90. *Finlandiam nonnulli ab amoenitate seu pulchritudine terra di- Etiam suspicantur, quasi dixeris amœnam & pulchram terram, neque id ita incommoda. Qvandoquidem in comperto est, totam illam Regionem frugibus, pecoribus, jumentis, punctionibus, rationibus, aliisque vita sustentanda & forenda necessariis admini- culis, Deo ita providente, esse ditissimam.* De nostro autem Biörneburgo, speciatim agit Cl: Hubnerus, in Geographia sua; cujus hæc sunt verba: *Bierneburg, latine Bierne- burgum, ist hernach der beste ort. Est quippe hic ipse lo- cus ad mercaturam etiam exercendam mari & terra per- commodus, cum qvæ ipsi sibi non suppetunt merces, ad- vehantur aliunde; vel ex insulis remotioribus, vel con- tiguis adjacentibus provinciis, qvæ omnium Regionum Fenningiæ, sunt omnium rerum feracissimæ, qvæ vel ad vitæ usum sunt necessariae, vel alio transferri cum ali- quo fœnore possunt; qvare nec sine caussa invenimus migrationes urbis olim factas.*

## §. II.

**O**curredit igitur jam nobis antiqua hujus urbis sedes, e- jusque migrationis caussa inquirenda. Verum enim vero ingenue fatendum est, multis & infinitas, nobis publicis documentis destitutis, difficultates hoc in mo- mento obvenire, ut plane nesciamus, qvomodo illis su- peratis historicam veritatem, qvæ nullas admittit opin- ionum

5

onum diversitates, in apricū producere queamus. Toto ta-  
men animo & studio in id incumbemus ut e variis fene-  
tiarum divorceis ansam minimum, si rei acu tangere non  
semper liceat, veritatem eruendi aliis subministremus.  
Et ut ex incertis hisce aliqua tamen certa faciamus; in pri-  
mum indagandum venit, utrum in pago Ulistarā, quem  
13. jam incolunt villici; quique veterum fabulis est in-  
clitus, prima hujus urbis fuerit sedes? deinde utrum na-  
vibus huc etiam vehi potuerint Cives? tandemque de  
urbis hujus prætensa migratione ad Ulfshy. Qvod ad  
primum, nullas hujus rei hic amplius in Ulistarā inve-  
nimus reliquias; nec nobis alia suppetunt documenta,  
præterquam qvod hunc pagum Ulistarā, fennico idiomate  
audierimus ab ætatis prisæ hominibus vocatum *Uls*  
*ján Caupungi*; & saxum hodienum monstretur abhinc tria  
fere millaria distans, qvod vocatur *Saxanfiwi*, eam ob-  
caussam, ut fama fert, qvod ex navibus, quæ a locis trans-  
marinis huc appulerint, merces suas illic exposuerint;  
qvodque in vicino prædio *Cumoënsi*, antiquæ sedis Regiæ  
monstrentur rudera. Qibus forte, vel pluribus etiam  
aliis rationibus motus, etiam D:ns Wexionius in sua  
Epitome descript. Sveciz &c. lib. VII. c. 73. hujus Ulistarā  
injiciens mentionem, Vocat eam: quondam fennigie ar-  
bem antiquam ac desolatam; postea *Vanhalhylkä* dictam, eune  
Ulfshy, non procul *Börneburg*. Quo loci jam prata &  
arbores virent, ubi olim navigiis transitus patuit; & areis for-  
tissima rudera spectantur. An vero ex hisce tuto liceat colligere,  
civitatem hic quondam fuisse, vel huic pagi Ci-  
vitatis jura fuisse concessa, non possum certa definira.  
Ad partem affirmativam nos trahunt, qvod vocabulum  
*Caupungi*, qvod æqvivalet Svecorum *Köping*, significet o-  
rius

mnino locum, ubi qvandam rerum exercemus mercaturam; qvod veterum traditiones de Saxo Saxonliwi, & qvæ huc collamant momenta, sint ad hæc nostra usqve tempora perpetuæ; qvod sedis Regiæ ad hanc urbem proximæ, adhuc supersint rudera; qvodqve Celeb. Wexionius rotunde urbem vocet Fennigiaæ antiquam atqve desolatam Ylistarå. In partem negativam propendent, qvod rudera, privilegia & jura hujus civitatis desiderentur; qvod qvadam traditionum circumstantiæ varient apud suos autores; qvod sedes Regia non necessario concludat adfuisse huic Civitatem; Qvodqve Celebratiss. memoria D:us Wexionius confundere videatur Ylistarå, cum manhakylå atqve Ulfssby, cum tamen Ylistarå distet a Vanhakylå, si-  
ve Ulfssby (nam haec unum atqve idem esse, ex seqven-  
tibus patebit :) tribus milliarsibus; & posito, qvod op-  
namur, Ylistarå fuisse etiam Civitatem, non tamen inde sequitur, qvoqvam unqvam tempore qvod urbs hæc  
Ylistarå fuerit maritima, vel qvod mari huc patuerit iter  
ut vulgus credit, per flumen Cumoëns; illi etenim sen-  
tentia repugnare videtur loci natura; nam in dicto hoc flu-  
mine cataractæ, Svetice Färfar, sunt perplurimæ, iter huc  
navale reddentes impervium; navigiis enim majoribus  
ultra villam Ulfssbyensem, Ruskila dictam, progreedi non  
potuerunt; ubi primus lapidum cumulus excipit, & notum  
illud Saxonliwi, de qvo modo. Nec illud hos juvare ar-  
bitor, qvod fluminis hujus aqvam, tum temporis in tan-  
tum excrevisse statuant, ut nullæ cataractæ fuerint con-  
spicuæ: nam eo ipso & hanc villam, & adjacentes pa-  
rcicias mari submersas fuisse statuant necesse est. Sed qvo-  
niam mentionem fecimus Saxi, qvo exteri, Germanorum  
nomi-

nomine qui veniebant, appulere navibus, insigniti nomine Saxonkiwi, inqviremus jam qvavia ad locum illum  
 nigarint. Nonnulli magnis ausibus cōtendunt per pa-  
 ludem qvamdam ab incolis lingva sua, Lattomeri di-  
 ctam, ad terminum huncce fuisse adnavigatum. Qvatn na-  
 vigiorum viam nonnulli volunt corroboratam a cu-  
 mulis illis lapideis, qui in via, qvæ ad Luria pa-  
 tet conspiçiuntur, qvos vulgus fennicus Hidenkiu-  
 fat, Sveci Gåttelulor, vocat; aliam plane qvam com-  
 muniter fit, de istis sententiam foventes: Nempe hos  
 cumulos, qui ex minoribus lapidibus constructi fuere,  
 jam autem diruti, nullam exhibentes domicilii speciem,  
 nihil aliud fuisse, qvam in usum navigantium, Svetice  
 kumlingar, erectos. Ut exprimamus ad hæc nostram men-  
 tem, non negamus Lattomeri qvondam mare extitisse,  
 unde aqua exsiccata ingens natum nobis est pratum, u-  
 num fere milliare ab urbe Biörneburgensi versus me-  
 ridiem distans; Comprobat enim id carina navis hilce  
 præterlapsis adhuc annis ibi, qvemadmodum a viris fide  
 dignissimis his auribus audivi, inventa. Sed qvod cumuli  
 illi lapidei in Luria, fuerint signa navigantibus illi senten-  
 tiaz nostrum qualemcunque calculum adjicere non possu-  
 mus, cum alibi locorum in continentí ejusmodi monu-  
 menta inveniantur, quæ ad hoc idem pūctum nullo mo-  
 do redigi nequeunt: Quiquid sit, licet ad Ælistarā per no-  
 minatam paludem navibus patuisse viam dici non possit;  
 cum mare non potuerit extender se ultra confinia  
 pagi Æskila ad Saxonkiwi; ubi objectæ rupes & montes  
 videntur inhibuisse longius iter: ad hunc tamen locum  
 fieri potuit. Qua via a sinu Bothnico non fatile qvid cer-  
 ti determinare possumus. Quidam existimant, hunc si-  
 num

sum quondam maris, qui Lattomeri audie major, ad mare  
Bothnicum decurrisse per amnem Lill Raunoensem, pro-  
pe Björneburgum, Vändswilk & Lill Lattomeri: verum  
hoc aperte veritati repugnare ostendunt angustia loci,  
silva densissima, & terra firma, que inter majorem &  
minorem Lattomeri est. Alii vero qui rem acu se tetigis-  
se putant, contendunt hunc exitum a pago rustico Kar-  
luotå, per Vändswilk & inde versus australem partem ad  
Dorsnäsbjy, fuisse, ubi antea nominari illi cumuli lapidei  
jam extant: Sed haec etiam via mihi suspecta videtur:  
potuere etenim eo ipso, quum ad fretum Karluotoense  
venissent non procul a Råfssö, via recta sine aliquo an-  
fractu per flumen Cumoense transire, nullis angustiis  
inclusum. Alii dicunt mare hocce majus Lattomeri, a par-  
te Luvia in salum se devoluisse; ubi licet magnæ quoque  
difficultates navigantibus fuerint obviae: via tamen fuit  
illis brevissima, qua linea recta, unoque ventus afflatus  
ad metam usque propositam ferebat: haec sententia ma-  
xime videtur probabilis. De migratione hujus urbis ad  
Ulfssby, nec extant ulla amplius documenta, quam que  
per famam accepimus, & quod per naturam loci vide-  
atur concedendum, quod haec etiam urbs propter majo-  
res Mercatorum usus sit ad Ulfssby translata. Sed dicat  
quis: Cur eadem statim opera non migrarint, ad evitan-  
dam majorem molestiam, proprius ad mare: vel ad lo-  
cum ubi jam est Urbs; nam solet Civitates erigi a pri-  
mis statim fundatoribus, ut illorum est prudentia, ad  
maris vicinia, & ubi mercaturæ exercendæ locus videtur  
commodissimus, huic respondeo: cur singulæ hoc no-  
stro adhuc ævo Civitates non sint ad mare jam exstruc-  
tae: cur haec Aboæ a suo primo loco Koreis, vel ipsum

Björ-

8

Biörneburgum, ab Ulfssby, ad loca, quæ jam existimamus, commodiora, mariq; proximiora non fuerint translata? Certe non prævidere omnia, quæ sequioribus temporibus, vel mari vel terra facta sunt obstacula; & nullus est locus, qui vel placuit, vel placet semper omnibus; ut reliqua taceam. Ex benevolâ illa voluntate qua fertur Dominus Secretarius CARL HAGELBERG ad conservanda Antiquorum monumenta, hoc nuperius nobiscum communicavit, de Castro in Kumo demoliendo:

Albertus Dei gratia Svecorum Gotoriumque Rex, honestabilibus viris Tyderico Weregges, Nicolao Kåtilson & Ernesto de Dotzorn, in Domino dilectionem & favorem. Conquesti sunt coram nobis in presencia Domini regis nostri carissimi & Consiliariorum nostrorum presencium exhibtores nuncii ex parte socius communis in Satagundia ad nos missi, quod fortalicium seu castrum infra ipsorum terminos instauratum ipsis dampnum non medicum generat & gravamen, propter quod ne assurunt ipsius terra Satagundie inhabitatores non valent opera juri nostro regio debita ulterius more solito ferre seu supportare, nisi ad hoc remedium adhibeatur maturius opportunum; unde pos & vestrum quemlibet seriose & affectanter requirimus & rogamus quatenus bujusmodi fortalicium de loco in quo nunc instauratum est, quam sicut removentes & funditus annullantes ipsum alibi in bonis nostris regalibus seu corone ubi discretionibus vestris magis valens pilum fuerit, ita quod Reipublice non inferas molestias, prejudicia seu dampna, de novo restauretis. In quo fortalicio seu castro esto armigeros vel citra pro ipsis & terra defensione sustentare nostro nomine poteritis & tenere. Datum apud portum Västra anno Domini

mti MCCCLXVII. feria secunda proxima post festum beatae  
sororum septem fratrum, sub secreto nostro.

Ex codice vetusto chartaceo Ecclesiae Aboensis exscriptis  
Carl Hagelberg.

S. III.

Am ad ipsum Ulfby. Ejus vocis derivationem, qvidam  
petendam volunt ab Ulf, qvod lupum, & By, qvod  
antiquis civitatem denotabat, jam villam sive pagum signifi-  
cat: sed partis prioris nullam possunt dare rationem ido-  
neam. Neque enim hunc locum lupis legimus plus infesta-  
tum, quam alium aliquem; nec hec capturam horum fu-  
isse majorem unquam, quam alibi terratum observavimus.  
Existimaverim ergo potius civitatem hanc dictam Ulfby  
ab ipso nomine Sancti Olai, Regis quondam Sveciae, qui  
diadema & sceptro in templo hujus urbis cernitur depi-  
ctus conspice, & quondam habitus est Ecclesiae Svecanae  
Patronus; Conf. Reverendissimi Archi Ep. D. H. Spieg. Hist.  
Eccl. sv. partem 2. p. 16. Cui vocis Etymologiae ansam etiam  
suppeditare videntur litteræ Indulgentalis Petri, Archi-  
Episcopi Lundensis, ut modo patebit; diserte enim Ecclesia  
Ulfby illuc vocatur: s. Olai Ecclesia. Ob euphoniam vero  
crediderim Olofby dictum: Olsby; sive Ulfby. Hinc feni-  
nlice etiamnum audit, non Sudenby, vel Suden Caupungi,  
ut: Neostadium s. Nystad, Uusi Caupungi &c.,  
sed Olevin, vel Olivian, vel potius Uililan Caupungi,  
By vero qvod prictis dicatur etiam civitas, plurima do-  
cent exempla; ut: Bykirkia pro Stadikirkia; hinc Wiss-  
by, Wismerby, Eiscarby, Gammel Carlby, Ny Carlby,  
&c. Alias qvod haec civitas, vel illa ipsa villa, ubi civitas  
quondam jacuit, etiamnum vocetur Svetice Gammalby,  
Fennice Vanhakylä non ulli nostrum est obscurum. Antiquitus illam esse dictam Lffis litteræ probant indulgenti-  
ales

ales, Regvaldi Episcopi Aboënsis, de fundatione templi  
in Lægis seu Ulfþby, datæ An: 1311. Nec non Benedicti  
Episcopi Aboënsis, de templo lapideo in Lægis exstruendo  
scriptæ An: 1332. qvarum Autographa cum periisse dole-  
mus, gratulamur tamen nobis, qvod annorum designationem & unum harum apographum habeamus bona fide  
exscriptum, propria Pastoris tum temporis, deinde etiam  
Præpositi Viborneburgensem & Ulfþyensem integerrimi,  
Domini Mag. Gabrielis Gregorii Arctopolitani manu, inser-  
tum literis ad Præpositum qvondam Hvittensum Eruditissi-  
mum Dominum Andream Keckonium, qvas huius gener  
Sacellanus nunc ibidem vigilantissimus Dominus Wæiman  
nobiscum benevolè communicavit. Qyæ omissis illis qvæ  
nostrum scopum non ad eo feriunt, ad harum partem po-  
steriorem ita verbum de verbo sonant:

Plurimum Reverende Domine Præposite, fautor re-  
verenter colende.

Hvad Hans Excel. General Gouverneuren, och Venerandum  
Consistorium Presterskapet pålagt hafwa, wil jag och för min  
person ödmjukeligaſt efterkomma, 1. &c. --- 2 &c. --- 3. Antiquite-  
ter finnes här nägra, om the eliſt af nāgot wärde dro; Lite-  
rae Indulgenciales Ragnaldi Episcopi Aboensis An: 1311. de fundatio-  
ne templi in Lægis seu Ulfþby: Benedicti Episc. Ab. An. 1332 de  
templo lapideo in Lægis exstruendo. Hemmingii Episc. Ab. An.  
1347. de Camiterii in Ulfþby consecratione: Hemmingii Episc.  
Aboen. Anno 1350. quisquis Ecclesiam Ulfþby devote visitaverit 40.  
dierum indulgentias conseqvetur: Johannis Episc. Ab. ejusdem  
argumenti. Johannis Ep. N. Anno 1429. dæ Hafnia proxima  
quinta feria p. f. b. Bartholomæi, de templo Ulfþby, casuali in-  
cendio detero, reædificando cum Indulgentiis 40 dierum. Brudo-  
deri Ep. Libaviensis ejusdem argumenti data Calmaria An. 1429.  
Petri Archibishopi Lundensis, Specie primatis & Apostolica sedis

legati An. 1419. Magni Episc. Aboen. 1540 (crediderim 1449)  
vel potius facta transpositione 1450. Est namque hic Ma-  
gnus cognomine Tawast, electus ad dignitatem Episco-  
palem A:o 1412. mortuus vero 1452. die 9. Maij. Conf. Messo  
Scord. Illustr. aliosque. ) Jobannis Episc. Ab. 1509.

*Quia pagina vacat, apographum, de indulgentiis a Petro  
Archiepiscopo Lundensi, datis, adjiciam, ut de carceris idem fe-  
ratur judicium. Universis Christi fidelibus, presentes literas vi-  
suris seu audituris, Petrus Dei gratia Archiepiscopus Lundensis,  
Svecia Primas & apostolica sedis legatus, salutem in Domino sem-  
piternam. Pium & gratum obsequium Deo inspendere credimus  
quovis omnes Christi fideles ad pietatis opera excitamus. Cupien-  
tes igitur ut Ecclesia Parochialis Ulfby seu Sancti Etai in Ulfby  
Aboensis Diocesis, qua nuper casuali incendio, prob dolor, tota-  
liter est destructa, a Christi fidelibus jugiter veneretur & reedifi-  
cetur. Omnibus vere penitentibus & confessis, qui dictam Eccle-  
siam causa devotionis, peregrinationis seu orationis visitaverint;  
aut quovis missas vel divina officia ibidem audierint; seu ceme-  
terium ejusdem pro animabus fidelium inibi requiescentium exo-  
vano circuiverint; Et qui corpus Domini cum vel oleum sacrum  
cum infirmis portarum & reportatum secuti fuerint; Aut qui se-  
pultura mortuorum ibidem interfuerint; & qui ad fabricam ejus-  
dem Ecclesia manus porrexerint adjutrices, vel qui ornamenta  
vel alia elemosia seu legata ad usum ejusdem Ecclesia donaverint;  
& qui ad serotinam pulsationem campane, more curia Romana  
flexis genibus terna vice Angelicam saturationem dixerint; vel qui  
dedicationem seu patrocinium vel alia festa precipua inibi visita-  
verint, aut pro nostro & Ecclesiarum nostrarum, presentiumque  
dierarum imperatoris statu salubri Deum pie exoraverint: Quan-  
tus & quicunque premissa vel premissorum aliquid devote implevo-  
git, toties A:o dierum indulgentias de injunctis eis penitentiis,  
quantum a Deo possumus misericorditer in Domino relaxamus,*

dum modo Diacestanus ad hoc suum exhibauerit consensum. Datum  
 Lund A:o Dni MCDXXIX. crastino assumptionis beatæ Virginis nostre  
 sub sigillo. Haec bis similes antiquitates in Ulfsby reperiuntur,  
 quæ si alicujus sunt valoris bona fide exscribentur, quare pl.  
 Rev. T. D:tem reverenter oro, ut Ven. Confist. de his certiore  
 facere velit. Hisce pl. R. T. D: cum thori sociæ, liberis & tata  
 domo DÉO O. M. animitus commendo. P. R. T. D:is officiosissimus  
 Gabriel Arctopolitanus P. Biörneb. & Ulfsby. Arctopoli 26.  
 Martii Anni 1667. Quibus Doninus Keckonius hanc addi-  
 dit notam: den 1 Apr. blef detta mig inhåndigat. den 2 A-  
 prilis stref jas swar här om til Hans Högvärdighet Biskop-  
 pen och sände til Åbo. Unde ansam accepimus inqvirendi,  
 an inter acta Consistorii Ecclesiastici Aboensis horum mo-  
 numentorum haberentur reliquiae; sed tales nuspian repe-  
 rire potuimus. Ne mirere igitur, Lector Benebole si jam  
 designare nequeamus, quo anno vel Rege hac urbs sit  
 condita. Utrem heic loci quondam extitisse, indicant  
 rudera, quæ etiam num illuc conspiciuntur, & oppidulum  
 aliquod in Ulfsby extitisse certo certius ostendunt: At pos-  
 sun us etiam illud probare testimonio Dni Joh. Moesenii Ce-  
 leberrimi Svecorum antiquarij qui in suæ secund. Illustra-  
 tæ tom X. p. 46. hac habet A:o MCCCLVII. Ericus Rex, Do-  
 minium Finlandia Beneditto (Algotho sc. nobili, ministro Re-  
 gis Magni Smek, conf. Loc. Hist. IV. p. m. 105.) inde pro-  
 figato, adeptus VII. Septembris, Abogia approbat omniq; quæ  
 Magnus pater concessisset privilegia Ulfsbycensibus, Musarenibus,  
 Pedenoranis & Nerpenibus, Benedictisque abrogat onera, illis im-  
 posita. Imo urbem heic fuisse, hincque Biörneburgum esse  
 translatam patere quoq; cuique existimat, ex hisce Johannis  
 III. Ducis Finl. litteris: *Wij Johan med Guds nåde, Hertig til*  
*Finland, sidre witterligt, at ester det wi hafwe samtykt*  
*och godt ansetz; at en fast kibstad vid sidan i Satagun-*  
*den,*

den, miatte upbygd och wid macht hifwa, och wi wid Ufssby til at befestiga insen lägenhet finna kunna, Så hafwe wi aſſedt en annan plats wid Biörneborg, och der på kan väl en fast klopfstad upbygd wärda; Fördenskul hafive undt, och efterlätit, som wi och nu med detta vårt öpne Bref unne och efterlåte allom dem lust hafiva dift at flytia och der wid förberörde Biörneborg byggia och boo en fril lopmans handel och wandel efter Sveriges bestresne Stadsleg, och lika som alle andre klopmän i alle andre klopfstädter fökia deras näring och buring; des likes unne och efterlåte mit hvarjom och enom, som straxt nu dift flytia ifrån Ufssby eller hvadan de hålst nu eller framdeles komma kunna för samma deras flytting frihet *a dato literarum*, Eto Uhr för allan tunga och alle uthskylder som dem utgiöra borde, så at the uti almåtto emellertid fril vara skosla, med mindre Sveriges Rike blifwer ansächtadt med krig eller andra oroligheter; hvarsöre biude Wij wäre Besalnings man Fougdar och alle andre, som för var skul wele och stole giöra och låta, at de förberörde Biörneborgs borgare som wid Biörneborg byggia och boo wele här emot intet försång eller hinder giöra eller låta, utan heller i alla måtto fördra och hielpa dem til det bästa, derutinnan sier, det of är behageligt. *Datum Ufssbygård den 8 Martii An. 1558.* Qvo autem anno vel Rege hac villa Ufssbyensis sit civitate donata, non facile ut dixi quis definierit. Perantiquam hanc fuisse urbem, Fennigæ forte primam, ipsæ originatrices Vocab. Gammalby, Fennice wanhatyli satis superque produnt. Si ex fundamentis templi s. Arborei s. lapidei jactis in Lysis s. Ufssby colligere quidqvam licet, ex superioribus clarum esse opinor ante seculum XIII. civitatem heic esse conditam. Loculum qvod adhuc hodie, in templo Ufssbyensi lapideo magnifice exstructo, reservatur, illucque conspicitur, & ab omnibus conspici potest, ad se-

euolum XI vel XII videtur hujus initia referre, ante paulo  
 quam Ericus Sanctus Rex Sveciae, vel Archiepiscopus Upsa-  
 lensium Henricus S. dicuntur communis alias consensu Reli-  
 gionem Christianam in has fennigiae oras introduxisse.  
 Loculum hanc habet inscriptionem: Denne asten är gjord  
 af det sölwer, som är funnit uti de Högwålborne Herrarnas  
 Galig Herr Finkarnas graf, hvilka dro begravne Åhr 1139  
 och med Barons Högwålb. Herr Carl Horns omkostnad ester  
 des förfäder å nyjo förfärdigat, Åhr 1634. Suspectam hanc  
 ipsam inscriptionem pluribus esse posse quia vidimus, in ex-  
 stantiorum hujus rei memoriam testes adquisivimus fide di-  
 gnissimos; Dn. S. Lindheim Regii Parlamenti Aboensis As-  
 sessorem Nobilissimum, & Dn. Pet. Ståhlfoot, Civitatis  
 Biörneburgensis Consulem spectatissimum. Horum de hoc  
 monumento est testimonium: Ut ofvanstående mening med  
 hel tydelse latinsta volstårver således finnes ristad, uppå en  
 i Ulfsby Moderkyrka befindelig fyrkantig Oblat øst, war-  
 der här med intyget, af Koivisto Ladugård den 22 Sept.  
 1733. S. Lindheim. Pet. Ståhlfoot.

Unde etiam confirmamur aliud in Ulfsby fuisse templum  
 antiquius, quam vel arboreum illud erat, cuius fit mentio  
 in Indulgentiis Ragnvaldi secundi An. 1321. datis, vel lapideū  
 cuius memoria injecta est in literis Indulgentialibus Benedicti  
 Aboensium Episcopi An. 1331 scriptis. Illud forte cuius  
 rudera adhuc prostant prope Gammalbygård, seu fla-  
 miniam Ulfsbyensem, in loco, qui ab incolis, sua lingua  
 Cappelinmåki, h, e, collis Sacelli vocatur; ubi & ossa mor-  
 tuorum deprehensa scimus; Vel quod alii dicunt in  
 Svensby aut Söhnla extitisse, vel in Anolaholm, ad prae-  
 dium Anola, familiae Kurkorum, parvo distans spatio a Sa-  
 gånlinvi, ubi etiam indicia hujus Rei conspiciuntur. Tem-  
 plum autem Ulfsbyense hodiernum non parum jam com-  
 men-

mendat Sepulchrum in choro lapideum, galea Generosi Dn. Axelii Kurck exornatum; cui haec inscripta leguntur verba: *Iacet sub hoc cippo, tumulatus Nobilis & Generosus Dn. Axelius Kurck de Anola & Torkjerf, qui in Domino placide obdormivit XXX Maii An. Christi M.DC.XXX etatis sua LXXV* Ut cetera templi hujus ornammenta jam prætereamus, ne modum excedere videatur hoc opusculum, his exercitiis destinatum.

## §. IV.

**H**icce observatis devolvimur jam ad ipsum Biörneburgum nostrum amplius considerandum; ubi ratio appellationis s. denominationis omnium primo occurrit examinanda. Quidam hujus vocis natales petunt, a quodam Rege Svecorum, cui nomen Biörn vel Biörne, contendentes hunc prima hujus urbis posuisse fundamenta, eique dedisse nomen: Verum Svecicæ ditionis, tum temporis non dum erat Finlandia: sine fundamento itaque hoc assertur. Alii ab alio aliquo nobili Viro, nomine Biörn, Biörneburgum, q. Biörnonis s. aulam, s. arcem, tempore Regis Caroli Cantuariensis octavi, quo jam emporium illic exstitet, huicque oppido sua dederit initia, dictum putant; provocantes ad literas Gloriosissimæ memorie tum Principis Finlandicæ, postea Regis Svecicæ, Johannis III pag. 13. citatas, & in primis ad haec yerba: *Så hafwe vi affedt en annan platz vid Biörneborg* - & rursus: *Utom dem lust hafwa dit at flyria, och der vid förberedde Biörneborg byggia och boo;* Et tandem: *hwarföre biude wthcccc at the förberedde Biörneborgz Borgare, som vid Biörneborg byggia och boo wele intet försång göra:* Unde elicere cupiunt ante fundatam Urbem, locum aliquem illic exstissee cui nomen Biörneborg; Cui argumēto pondus addere videtur assertio Senatoris quondam Curiæ Biörneburgensis Dn. Petri Mildh, qui

qui in iudicio territoriali A:o 1679 die 14. 15. 16 Junii a Dn.  
 NICOL. LIETZEN, Judice cum temporis hujus territorii,  
 interrogatus, quam antiquum esset prædium Regium quod ad  
 urbem illic jaceret, dictum Börneborgs Kungsgård, re-  
 spondit: antiquius illud esse, quam ipsam urbem. Acta  
 hujus iudicij nobiscum benigne communicavit antea me-  
 moratus Regii Judicij Assessor Dn.S. LINDHEIM, literarii  
 quatuorvis Cultor & Patronus insignis. Verba ipsa ad hanc  
 rem ita illic sonant: Sedan frågades huru gammal Kungs-  
 gården är? der til Hådmannen och såde den varo äldre dn  
 staden, och af älder worden kallad Börneborgs Kungsgård,  
 efter hvilken och staden namn bekominne hafrer. Verum e-  
 nimvero hoc pro hoc asserto confirmando nobis non suffi-  
 cijunt. Nam 1. In litteris Regiis nulla prædii Regii sit men-  
 tio. 2. si concesserimus antea locum aliquem illic existisse,  
 appellatum Börneborg, eadem tamen residua nobis est que-  
 stio: unde sc. dictus Börneborg? 3. meretur notari, quod  
 ipsæ litteræ Regiæ non in Prædio Börneburgensi, sed Ulf-  
 byensi sint scriptæ. Datum Ulfbygård den 8 Martii 1553.  
 Accedit 4. quod hoc prædium alias venerit nomine Nas,  
 quod ex fragmento Historiæ hujus Principis JOH. II. pa-  
 tet, edito a Celeb. Dno CHRIST. NETTELBLADT in suo  
 Schwedische Bibliothec part 4 p. 104. quodque (5.)  
 in vetustis litteris supplicatoriis ad S. Regiam ma-  
 jestatem missis, dprehenderit Vir integerrimus, Con-  
 sul quondam Börneburgensem laudatissimæ memorie,  
 Dn. GABR. KECKONIUS positum, hoc prædium Börne-  
 burgense Regium, 50 annis recentius exstructum, quam  
 ipsam Civitatem. Non contempendum est manuscriptum  
 hujus Consulis de hac ipsa urbe, quod est nobis ad manus;  
 ubi S. 3. hac habet: Huru gammal Börneborgs Kungsgård  
 är, finnes ei heller wist besked, emedan gambla handlingarna  
 gehöra wadeid som Staden ofta öfvergåt afbrände åro, doch

står uti en för zo och några åhr sedan hos Hans Kent. Maj:t  
 inloade Supplication, at Konungsgården var zo Åhr ynare  
 än staden; hvilket och faller trotsat efter som ofwanbemålte  
 Stadsens första privilegier dro utalſne och dat rade på Ulfſe-  
 by ſird, som nu kallas Gammelgård, och då merit Kungs-  
 gård, och - sedan är föroordnat til Ulfſby Gochns Prästegård;  
 funnandes man om det förra hāft finna underrättelje ibland Å-  
 bo Gläds Cancelliets handlingar. Sed hæc acta iub jugo  
 Muscovitico perisse dolemus. Alii Biörneburgum in pos-  
 traxisse affirmant a nomine BIRGERI JARL, cuius in me-  
 moriam JOH. III. hoc voluerit extare monumentum, cum  
 bis in terris nonnihil temporis commoratus magna &  
 honesta qvævis patraverit facinora, Auctorqe fuerit co-  
 muniter habitus Ciuitatis Ulfſby:nsis. Ita Biörneburgum  
 diceretur qvæsi Birgersborg: sed contorta nobis videtur hæc  
 vocis derivatio, nec in Regis litteris vola vel vestigium  
 hujus argumenti reperitur; ut præterea qvæ de origine  
 Civitatis Ulfſby:nsis p. 12. adduximus, huic positioni con-  
 traria. Qui Biörneburgum ratione denominationis deduce-  
 se volunt a voce Svetica Viden, & Gothica AA, seu ut  
 hodie effertur åå, ut ita audiret Biörnå qvemadmodum  
 Libnå, Piså, Lulå, Tornå, Ublå, Raumå, Euraå, Kiulå,  
 Cumå; addita terminatione sive voce borg in no-  
 minibus ciuitatum usitatissima; ut in Helsingborg,  
 Götheborg, Viborg, Cajanaborg, &c. nobis accedere viden-  
 tur proprius ad ipsam rem. Sive enim cum vulgo credas  
 oppidum hocce, nomine Biörneborg, insignitum a fovea  
 qvadam Ursina, qvæ in colle eodem reperta sit, ubi jam  
 & templum & Campanisterium & Curia, magnaqe pars  
 reliqua Civitatis exstat: dicuntur enim Cives Ulfſby:nses  
 in succidenda & extirpanda silva e colli isto, incidisse in  
 speluncam ursi, unde loco hoc dederint nomen; sive a  
 villa Våhrnås, cuius agros huic Urbi adjecit primum Joh.  
 rem

III. in perpetuā possessionem, vi vocis a se invicem non  
dissentiantur. **Bähr** enim Germanorum, & Svecorum  
**Bidens** ursum, **Nds V.** istum significant. Quam posterio-  
rem sententiam præprimis artissimè Dn. **Gabr. Keckonio**, Con-  
suli quondam ejus Civitatis inclito, video ex hac ejus Re-  
latione Ms. ad Regium Antiquitatis Collegium, cuius  
antea meminimus: **Hwarsföre** Staden är kallad **Björne**  
borg synes oförgripel. (der på doch intet document finnes)  
fåt sit namn, af **Bährnäs** by, på hווilkens ågor Staden är  
funderat; ändoch sär gammal saga, at en Björn skal uti for-  
na thjor haft sit näste uti backan der Hådflugu bygningen se-  
dermera ståt, (Dn. Præses Avum suum Centenarium sibi  
puero determinasse hanc locum dicit ubi campanisterium  
tum erat exstructum) och at Staden fördenskul blifvit kalo-  
lad Björneborgs. Unde si ceperimus conjecturandi ansam,  
quod **Bähr** ursus, dederit primum huic villæ nomen; Vil-  
la **Bährnäs** civitati Björneborg, non videretur fidei absonum.  
Björneburgum Græce Arctopolis etiamnum dicitur, ab  
ἀρκτός ursus & πόλις civitas; unde factum existimamus,  
quod adhuc quoque ursi gerat insigne. Qui **Bährnäs** con-  
tendunt dictum a Germanorum Beere, vel Svecorum Bär  
bacca, non mereri putamus fidem, cum in illo ipso istmo  
ubi hæc villa dicitur exstiffe, nec viderimus, nec au-  
diverimus baccaas creuisse, etiamsi illic locorum ubivis ali-  
as, magna harum fuerit sitque quotannis ubertas.

N.B. Beere in übereinziger Zahl; in einziger Zahl heißt es  
auch die beere, alle zeit mit dem zwiesachen ee, ist die frucht  
an dem weinstocke, und sonst so viel als: bacca; Deut 32:  
32. Bähr männliches geschlechtes der Bähr, mit dem ä und  
h zum unterscheide des vorigen ist besser, als mit einer schlech-  
ten e, Ehren: 3. 10. hat seinen ursprung sonderzweifel vom ges-  
bähren, daher es mit einen h geschrieben wird. Joh. Christ.  
Gueintz die deutsche Rechtschreibung p. m. 36.

## §. V.

Illa civitatis, quæ antiquitus erant Ulfébyensibus collata,  
 ut supra notavimus, a magno primum Duce Finlandæ  
 Joh. III. Anno 1558 in Bidrneburgenses sunt translata, quod  
 ex literis p. 13. citatis clarum esse potest cuivis atque per-  
 spicuum. Hæc deinde firmarunt Reges Sveciæ seqvioribus  
 temporibus, Ericus XIV. die 10 Dec. 1564. Joh. III. ad Regale  
 solium paternum erectus die 24 Martii 1576. Sigismundus  
 die 24 Martii 1594. Carolus IX. die 1 Aug. 1604. idem pluri-  
 bus die 30 Junii 1607. Gustavus Adolphus die 25 Oct. 1617. &  
 die 14 Aprilis 1625. Ut de generalibus urbium privilegiis  
 ad hanc nostram etatem subsequentium Regum munifi-  
 centia confirmatis nil jam dicamus, quæ omnia & singula  
 in Regni Archivo scimus adhuc esse reservata. Apographa  
 vero specialium Privilegiorum qvorum supra meminimus,  
 habentur inter Acta Cancellariæ hujus provinciæ; qvorum  
 nobis fecit copiam, pro sua in literis promovendis bene-  
 volentia D. Samuel Forseen, Secretarius noster Provincia-  
 lis sollertissimus. Non patitur ratio instituti, ut omnia typis  
 jam excudenda curemus, quæ ad institutum nostrum quam  
 proxime accedunt, observabimus tantum. Scilicet villam  
 Båhrnås non modo priua dedito omnino initia huic civi-  
 tati: sed agros ejus etiam, aliaque quædam adjacentia  
 hujus civium comodis esse oblata. Verba in privilegiis Re-  
 gis Joh. III. Holmiæ die 24. Martii 1576. datis, & a Rege  
 Carolo IX. Holmiæ etiam d. 30. Junii 1617. confirmatis, hæc  
 leguntur. Til thet siette. Måge Bidrneborgs stads inbyggjar  
 hafwa och bruks til stadzens almånnelig mulbete och utrymme,  
 den del af Båhrnås ågor, som dro liggiandes hardt wid sta-  
 den, och tilförene icke dro lagde under Koivisto Ladugård,  
 theslikes Råfsbōn, hwetenstår som tilförene hafwer legat un-  
 der Ulféby, sammaledes den feinte del uti Ulaauverbō, som under  
 förbemåltis båhrnås lydt, och tilförene warit hafwer, item fä  
     miges

medet af lattomeri som ligger ifrån Koivisso gärdgård och  
 trever öfwer mosan i full söder ifrån Staden, hvilka ågor  
 the mäge brukta til Ångs under Staden. Rex Sigismundus  
 hac in datis suis privilegiis d. 24. Martii 1594. explicat: Til  
 det fempte mäge Böhrneborges Stads inbreggiare hafwa och  
 brukta til almennelig Stadsens mulbete och intymme Våhrnås  
 äker, som är til tälfdöres land, hvilken ligger öde, efter En-  
 gaiarne deristrän åro tagne til Koivisso Ladugård, efter som  
 tt em, samme åger tilförende of Högbemålte wår f. Fader haf-  
 wer warit urdt och efterlätna. Dheffles Håfsöön samt  
 Bireskär och Birsö som för hafwa legat under Ulfsby; så  
 och then femte del uti Ulaauro &c. ut supra. Dicunt villam  
 Våhrnåsby qvondam excultam a tribus incolis s. villicis,  
 fundun que ipsum constitisse ex tribus portionibus vi-  
 rilibus, Svetice Mantahl; Ager vero ipse est amplius  
 satis, adhuc etiam vocatur Våhrnåsäker, cujus aliqua  
 pars adsignata est Consuli, aliqua Senatoribus, ali-  
 quia ipsis Civibus, viginti obbarum annuo onere, ex cuius-  
 vis tonnae facta sementi connumeratis etiam decimis.  
 Qvod tributi genus app llant ökressat, q. agrorum  
 centum. Huc pertinent hæcce Keckonii: hafwandes  
 denne Staden nucit Våhrnås bys ågor til mulbete  
 om 3 hemman, 3 mantal 'oh 12 ökressat, hwarpå sta-  
 den funderas är, och då deo låg, emedan des ångiat warit  
 lagde under Koivisso Ladugård. Item Håfsöö och Hweten-  
 står holmor, med der til lydande klippor som tilförene under  
 Ulfsby legat, sammaledes en femte delt uti Ulfsby, hvilken  
 under Våhrnåsby lydt, med närra sydan af Lattomeri ång.  
 Håfsöö Videtur nomen accepisse a Svetico råf *vulpes* & öð  
*insula*, cum Vulpecula æstivo tempore illic q. habitare so-  
 leant, qvoscunqve minorum animalium greges infestantes,  
 qvando inter alia

*ipso pastantur virides armenta per herbas;*  
 ut

ut hoc Virgilii *huc iam applicem.* Complectitur sub se has sequentes insulas alias minores: *Gervaluoto, Ieppälari & Selkälari*, ad quas omnes sunt portus, non tales, quales ipse sibi quis forte casu ferente exoptaret. *Bettens* sde Fennice *Dahholuoto*, sub se comprehendit; *Salconalus, Röyhlyncari, Hloinen, Suloinen, Välati, Borgmestare* *Klippan, Stikulari, Wapakari, Cappeli*, seu *Cappelstät*, ubi facillum tuisse traditur, habetque portum. Ad *Biörke* sde, quæ *Sigismundo Regi* sine dubio dicitur *Bireslär & Virssöd* jacent: *Storcatava, Liscatava, Ieppaluoto* s. *Ahls* *holm, Callio, Pihlawa, &c.* Quæ omnes insulae triplici nomine in primis sunt memoria dignæ; *primum* quod licet urbis *Arctopolitanæ* sint ditionis, civiumque usibus alias inserviant, non tamen est illis licitum amplius, secundum illud vulgare: *den som dger land, han äger strand, ad littera earum haleuticam exercere pescaturam sine impensis, vulgo Arrende;* ut ut hoc in illas jus prætenderint, ut patet ex hujus urbis postulatis Comitialibus Anno 1664 den 1 Sept. §. 3 & quæ deinde præsente Dynasta Dn. *Erico von der Linden* Anno 1665 den 6 Martii in Curia Biörneburgensi leguntur acta, tandemque dicuntur transacta. Deinde illud est memorabile, quod ad has insulas saepius incolæ hujus urbis infelices instauerint navigationes; denique 1. quod muscovitarum classis ingenti præda onusta An. 1714 rediens ex oris Bothnicis *Lhmo & Wasa*, cum maximis suis spoliis non modo sit toto æqvore disjecta, sed tota fere aquis mersa. Pauci namque ex multis millibus redierunt classiariis. Ita hac vice ipse Deus animum illorum gloriosum repressit, vique ventorum horrenda bellum contra illos geslit.

*Piura qua constituit Author, de fatis, statuque præsenti hujus civitatis memoria mandare desiderantur. Commendamus illa posterorum aliqui enodanda, qui hujus materiei dilatanda trahuntur voluptate. Nunc bise;*

S. D. G.